



# LES ROMANS, UNE MATIERE A JOUER

Dirigé par : **Marie-Hélène Roig & Emilie Lafarge**

## PUBLIC CONCERNE

---

### Profil professionnel des stagiaires :

- Comédien·ne·s, danseur·euse·s, circassien·ne·s professionnel·le·s ayant plus de deux ans d'expérience dans leur pratique souhaitant travailler sur l'adaptation d'écritures littéraires au plateau, notamment d'auteurs et autrices d'après-guerre témoins de leur époque.

**Effectif maximum** : 14

## DATE – DUREE - LIEU

---

**Dates** : du 16 au 27 octobre 2023 (off le dimanche 22/10)

**Durée totale** : 80 heures – 11 jours

**Lieu de formation** : Scène nationale de Bourg-en-Bresse (01)

## OBJECTIFS PEDAGOGIQUES

---

### Besoin professionnel :

Défi de taille, l'adaptation d'une écriture littéraire au théâtre n'intimide pas les metteur·euse·s en scène, qui redoublent d'ingéniosité pour transmettre sur les planches la subtilité d'une littérature, d'un style, d'une narration, d'une époque. Multiples sont les chemins : en tirer un instantané, un ressenti, ou porter plus directement le texte, reconstruire des scènes, faire prendre en charge des éléments narratifs à des personnages. Cela demande à l'interprète des compétences précises en termes d'analyse des textes, de force de proposition et de capacité à improviser.

### Compétence visée :

- Être capable de s'inscrire activement dans une démarche collective d'adaptation pour le plateau d'écritures littéraires (romans, récits, témoignages, archives...) et de composer une matière dramaturgique inédite, fragmentée.

### Objectifs du stage :

- Savoir s'inscrire dans une démarche collective de recherche et d'expérimentation
- Comprendre les processus possibles d'adaptation d'une œuvre romanesque pour le plateau.
- Acquérir des outils d'analyse des structures du texte pour nourrir les improvisations.
- Savoir aborder le jeu dramatique comme une force de propositions d'écriture.

## ORGANISME DE FORMATION

---

**Chantiers Nomades** 4 Av. Charles De Gaulle - 38800 Le Pont de Claix - [www.chantiersnomades.com](http://www.chantiersnomades.com)

Siret : 501 087 076 000 37 – NAF 8559 B N° d'enregistrement à la Préfecture de Région 82380421938 ° Certifié Qualiopi

**Interlocutrice à la disposition des stagiaires** : Estelle Pantalone

**Tél.** : 04 76 25 21 95 - **E.mail** : [com@chantiersnomades.com](mailto:com@chantiersnomades.com)



## Présentation du stage :

Les intervenantes souhaitent lors de ce chantier porter différentes écritures littéraires au plateau pour les faire entendre, les croiser, les entremêler, et mettre à jour les coïncidences, correspondances et résonances qui existent entre elles.

La matière sera cherchée du côté des auteurs et autrices d'après-guerre en France qui ont raconté leur époque. Ceux et celles dont on peut recueillir les témoignages ou lire les récits, et chez qui cette période a laissé une profonde empreinte ; les auteur·rice·s qui ont vécu une période de renaissance, de vitalité, de progrès sociaux, humains, intellectuels et moraux, de combats multiples, de lutte pour les droits des femmes, des hommes et des citoyen·e·s. L'occasion de travailler aussi sur les correspondances qui relient l'intime et l'universel.

Entre récits historiques, autobiographiques, et confessions intimes, à l'image *Des Années* d'Annie Ernaux, il s'agira de mettre en regard des écritures de cette époque commune et de composer, d'abord à la table puis au plateau (à partir, entre autres d'improvisations), une matière dramaturgique inédite, fragmentée, composée de textes reliés entre eux, extraits de romans et de récits, d'archives et de témoignages. Les différentes écritures seront confrontées entre elles pour en dégager les résonances et un travail de composition sera proposé pour enrichir le propos par des dialogues, des monologues, des poèmes ou récits.

Les formes initiales seront bousculées pour fabriquer une matière vivante, poétique, ludique, en jeu et ce, avec encore et toujours l'intention de raconter une histoire qui lie l'intime à l'universel, aussi réjouissante, commune ou terrible soit-elle et ce, sous la forme d'un récit inédit et singulier.

### *La Matière (exemples)*

Annie Ernaux, *La femme gelée*, et *Les années*,

Marguerite Duras, *Le ravissement de L. Von Stein et l'Amant*.

Son mari Robert Antelme qui avec *L'Espèce humaine* écrit l'un des livres les plus percutants et bouleversants sur la Shoah.

Marceline Loridan internée à Birkenau écrit *L'Amour après*.

Bulle Ogier, *J'ai oublié*.

Plus récent, *La femme gauchère* de Peter Handke, l'histoire d'une femme qui décide de vivre seule avec son enfant.

*Les vaisseaux du cœur* de Benoite Groult, histoire d'amour torride qui renverse toutes les valeurs bourgeoises de l'époque, qui prône la liberté d'aimer, avec la volonté de dépasser et transgresser les barrières morales et sociales.

Paul Guimard, auteur *Des choses de la vie*, et sa femme Benoite Groult coécrivent *Le journal amoureux*, et mêlent leur écriture. Ils racontent à tour de rôle leur quotidien. A travers un journal qui constitue un formidable document sur les années 1950 et sur le féminisme naissant d'une femme et d'un homme engagé·e·s qui participeront à tous les combats de leur époque.

## Processus Pédagogique :

La formation se déroulera autour des 4 éléments définis ci-dessous.

L'apport théorique, la rencontre avec la recherche et le processus de création des intervenantes seront développés tout au long du stage. Ce déroulé est communiqué à titre indicatif et pourra évoluer au cours du processus de travail. La formation se terminera par l'évaluation du stage et des acquis des stagiaires.

### 1) Présentation du stage

Présentation de la formation par les Chantiers Nomades et les intervenantes.

Point sur les démarches administratives et l'organisation logistique de la formation.

Présentation du lieu qui nous accueille, de sa démarche et du partenariat avec les Chantiers Nomades.

Les intervenantes introduiront le sujet en présentant leurs parcours et les raisons qui les poussent, par le biais de la transmission, à partager leur réflexion et leur pratique.

Elles exposeront le déroulé et la progression pédagogique en corrélation avec ses objectifs ainsi que la perspective de mise en jeu, permettant l'évaluation des acquis.

Elles reviendront sur les enjeux du stage.

Présentation des stagiaires.

## II) Compréhension des enjeux et appropriation des outils (5 jours)

Pour permettre au groupe de s'approprier les outils, le travail des premiers jours se répartira entre :

- Définition du processus
- Lectures et analyses des supports (romans, récits, témoignages, archives...)
- Repérage des premières conséquences pour les interprètes
- Choix collectifs d'extraits à travailler dans des mises en espaces rapides et permettant un premier regard sur les écueils ou possibilités rencontrées.

Cette partie permettra aux stagiaires d'acquérir un socle de connaissances et une terminologie commune.

## III) Dramaturgie et mise en jeu

Le travail à la table et au plateau se tisseront au fur et à mesure des questions soulevées par la pratique.

Toutes les journées débuteront par un échauffement corps, voix et, en fonction des séances, des petits exercices d'écoute, de partage et de transmission de l'information, de langage du corps, de choralité, d'interaction, de conscience de l'espace et de l'autre.

Mise en application au plateau des analyses et choix réalisés préalablement à la table. Il pourra s'agir de monologues ou de scènes collectives. Par un processus d'improvisation, seront particulièrement étudiés :

- La spontanéité liée à une écoute rigoureuse et précise.
- La circulation d'une pensée écrite à une pensée dans le corps. Analyse.
- La complicité dans le jeu. Conscience de sa propre partition et de celle de l'autre.
- La précision et la justesse d'intention et d'interprétation.
- Le rapport au « personnage » : identification ? incarnation ? empathie/sympathie ?

Lors de cette phase de travail, les stagiaires mettront en application les notions transmises au plateau par les intervenantes, le travail d'analyse préalablement réalisé à la table, permettant une compréhension et une connaissance aigüe des enjeux.

Les allers-retours entre travail de plateau et analyse des intervenants favoriseront la démarche réflexion / action / évaluation.

## IV) L'évaluation

Les acquis théoriques et pratiques feront l'objet d'un processus d'intégration collective durant tout le déroulé de la formation et en lien avec les objectifs pédagogiques. Pour cela, des temps d'échange permettront à chacun·e, de partager avec le groupe les acquis, les difficultés, les questions soulevées par la pratique et la théorie. Un regard attentif sera porté sur l'engagement du/de la stagiaire tout au long du processus de travail.

Un bilan pédagogique de la formation et des stagiaires, d'au moins deux heures, sera réalisé le dernier jour du stage, avec l'ensemble des participants, les intervenants et les Chantiers Nomades. Il sera composé de deux phases détaillées dans les modalités d'évaluation.

## **FORMATRICES**

---

**Emilie Lafarge**

**Comédienne et metteuse en scène**

Issue du Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique, elle entre comme pensionnaire à la Comédie Française en 2000 pour deux ans.

Au théâtre elle joue entre autre sous la direction de Louis-Do de Lencquesaing (*le Chanteur d'Opéra* de Wedekind), de Frédéric Belier-Garcia *Biographie*, (*un Jeu* de Max Frisch, *La Ronde* d'Arthur Schnitzler), Jean-Louis Benoît (*Le Bourgeois Gentilhomme* de Molière, *Du Malheur d'Avoir de l'Esprit* d'Alexandre Griboïedov).

Sandrine Anglade (*La Mère Confidente* de Marivaux), Mathias Woo (*Les Fragments Du Discours Amoureux* de Roland Barthes)...

Avec le collectif Les possédés : *Derniers Remords Avant l'Oubli* de Jean-Luc Lagarce, *Tout Mon Amour* de Laurent Mauvignier, *Platonov* d'Anton Tchekhov, mises en scène de Rodolphe Dana, *Cot Cot City* de Marie Nimier mise en scène de N. Legrand, *Au Beau Milieu de la Forêt* de et par Katja Hunsinger, ainsi que *Le Misanthrope* de Molière entre 2018 et 2022.

Elle travaille aussi avec le collectif L'Avantage du doute pour *La Caverne* (Nadir Legrand) entre 2018 et 2020.

Au cinéma, elle a travaillé avec des cinéastes comme Raymond Depardon, Hélène Angel, Eric Zonca, Serge Lalou, Jean Paul Civeyrac, Nicole Garcia, Philippe Le Guay ou Pierre Schoeller.

Elle a également participé à une quinzaine de films pour la télévision et mis en scène *Le Yark* de Bertrand Santini au CDN de Lorient en décembre 2016.

Elle co-crée la Compagnie Le Feu au Lac avec Marie-Hélène Roig en novembre 2019. Ensemble, elles montent le spectacle *Ce que je suis en réalité demeure inconnu* d'après des textes de Virginia Woolf, Gribouïedov et Dostoïevski entre autres. Le spectacle est créé à Nîmes à l'automne 2021.

## Marie-Hélène Roig

### Comédienne et metteuse en scène

Après s'être formée aux cours Florent, Marie-Hélène Roig joue sous la direction de Frédéric Aspisi puis à la Comédie française dans *Clitandre*, mis en scène par Muriel Mayette.

Elle fait partie des premiers compagnons de route d'Eric Ruf, au sein de la compagnie d'Edvin(e) qui crée *Du Désavantage du Vent* au TGP, et *Les Belles endormies du bord de Scène* au théâtre de Chaillot.

De Noëlle Renaude, elle est Solange, dans *Ma Solange comment t'écrire mon désastre*, mis en scène par Philippe Calvario.

Elle travaille également à Munich avec Eléonora Rossi et Xavier Durringer, puis rejoint Rodolphe Dana et Katja Hunsinger pour interpréter Mathilde dans *Egophonie* au festival de Sarrebruck.

Elle joue sous la direction de Philippe Berling pour *Feu la mère de Madame* de Feydeau et *Le Mariage de Figaro* de Beaumarchais où elle joue le rôle de Suzanne au festival de Grignan. En 2018 elle était Emma dans *Trahison* de Pinter mis en scène par Nicolas Liautard.

Elle tourne au cinéma avec Jean Michel Verner dans *Jeu de con* et sous la direction de Katja Lewkowicz à deux reprises, dans *Tiens-toi droite* et *Pourquoi tu pleures* en 2011 et 2013. A l'automne 2016 elle joue dans le film de Guillaume Gallienne, *Maryline*.

Elle est présente dans le **Collectif Les Possédés** depuis sa création en 2002. Elle a joué Sonia dans *Oncle Vania*, Suzanne dans *Le Pays Lointain*, Anne dans *Derniers remords avant l'oubli* (La Ferme du Buisson), la Reine Guenièvre dans *Merlin ou la Terre dévastée* (théâtre de la Colline), la femme dans *Planète*, Nelly Nailles dans *Bullet Park* (théâtre de la Bastille), la mère dans *Tout mon amour* de Laurent Mauvignier et Sacha dans *Platonov* (Théâtre de la Colline).

Elle joue dans *Le coup droit lifté de Marcel Proust* mis en scène par de Rodolphe Dana au théâtre de la Bastille, repris au CDDB théâtre de Lorient en janvier 2017. Elle est collaboratrice artistique au côté de Rodolphe Dana sur *Jules César* de Shakespeare à La Comédie Française en Juin et Septembre 2019.

Toujours sous la direction de Rodolphe Dana, elle joue Mrs Cratchit en décembre 2021 dans *Le Scrooge*, Eliante dans *Le Misanthrope* en 2020 et 2022 au théâtre de Lorient et en tournée sur deux saisons.

Elle participe aux *Lectures enjouées* tirées de *Madame Bovary* de Flaubert en décentralisation dans les lycées et collèges en région Bretagne. En janvier, février 2021 et à Bethunes en Mai 2022.

Au CDN de Lorient, elle met en scène *J'ai décidé de ne pas être un joli Bégonia* lors du Festival El Dorado en avril 2021 et *Errance*, lors de l'édition 2022. *Le jour où je me suis attachée au filet Roland Garros pendant la demi-finale Cilic-Ruud*, sur la saison 2022 et 2023.

Elle met en scène *Schippel* opéra de chambre de Carl Sternheim composé par Martin Moulin à la scène nationale du Mans et à la Fonderie en janvier 2020.

En 2019, elle co-fonde et co-dirige avec Emilie Lafarge la **Compagnie Le Feu au lac** en région Auvergne-Rhône-Alpes. Elles créent *Ce que je suis en réalité demeure inconnu* à partir de textes de Virginia Woolf à Lorient, Nîmes, Clermont Ferrand et Bourg-en-Bresse.



## **MOYENS PEDAGOGIQUES ET TECHNIQUES**

---

### **Méthode pédagogique :**

Travail à la table :

- Lecture et analyse des textes
- Choix des séquences
- Adaptation et montage
- 

Travail au plateau :

- Échauffements
- Improvisations
- Jeu et mise en espace

### **Supports fournis aux stagiaires :**

Textes, carnet de note et stylo

### **Moyens techniques à la disposition des stagiaires :**

Plateau, son, lumière